

El refugio del Sr. M y del Sr. D

Tania UGENA CANDEL¹
arteterapia@girasolarteterapia.es

Berta DE LA DEHESA AMO²
berta.idec@gmail.com

Recibido: 30/06/12
Aceptado: 22/11/12

RESUMEN

Los casos presentados en este artículo, corresponden a dos participantes del proyecto ACCIÓN*CREACIÓN. Este proyecto está enmarcado en la investigación europea ARIADNE que pretende sistematizar metodologías de trabajo a través del arte que faciliten la adaptación de los inmigrantes, que ayuden a reducir su estrés y contribuyan a la elaboración de sus duelos, validando así la utilidad del arte y los procesos creativos como herramientas para paliar los efectos negativos de los procesos migratorios. Este proyecto fue desarrollado en un centro de refugiados políticos en Madrid desde octubre del 2011 a febrero del 2012, en él residen los solicitantes de asilo en su periodo de espera de resolución de su caso de refugio. En los talleres participaron además de los solicitantes de asilo otros residentes cuya situación era irregular. El grupo estaba compuesto por migrantes de diversas nacionalidades y edades, (niños, pre-adolescentes y adultos).

Palabras clave: Refugio, arteterapia, creación, proceso migratorio.

Referencia normalizada

Ugena T., De la Dehesa, B. (2012). "El refugio de Sr. M y del Sr. D.". En *Arteterapia: Papeles de arteterapia y educación artística para la inclusión social* Vol.7: páginas 173-185. Madrid. Servicio de publicaciones UCM.

SUMARIO

Caso del Sr. M. Conclusiones caso del Sr. M.. Caso del Sr. D. Conclusiones caso del Sr. D.

Mr. M and Mr. D's refuge

ABSTRACT

The cases presented in this article are two participants in project ACTION * CREATION. This project is part of ARIADNE, a European research that aims to systemize art methods to facilitate the adjustment of immigrants and to help reduce their stress and contribute to the development of their feelings (i.e.: homesickness, death etc.) thus validating the usefulness of art and creative processes as tools to alleviate the negative effects of the migration process. This project was developed in a political refugee center in Madrid from October 2011 to February 2012, where the asylum seekers reside waiting their resolution of refuge. The workshop involved asylum seekers and other residents

¹ Arteterapeuta, antropóloga, educadora social y bailarina. Amplia experiencia educativa, social y terapéutica con diversos colectivos.

² Arteterapeuta, actriz, maestra e intérprete de LSE, desarrolla su actividad usando el arte como herramienta para fomentar el desarrollo social, el diálogo y la construcción de paz en ambientes transculturales.

whose status was irregular. The group was composed of migrants of various nationalities and ages (children, pre-teens and adults).

Keywords: Refuge, art therapy, creation, migratory process.

CONTENTS

Mr. M Case. Mr. M Case's Conclusions. Mr. D Case. Mr. D Case's Conclusions.

CASO DEL SR. M

El Sr. M es un hombre de 35 años de edad que nació en el Sáhara Occidental. Llegó a España hace un año y cuatro meses y vive en un centro de refugiados. Recientemente le acaban de dar la ciudadanía española.

Aunque las propuestas planteadas en el proyecto ACCIÓN*CREACIÓN fueron diversas –danza, teatro y artes plásticas–, el trabajo de arcilla fue con la que el Sr. M disfrutó más, por su resonancia con la arena del desierto y el modo de construir las casas en su país. Su actitud positiva facilitó la cohesión del grupo.

Este estudio de caso está basado en una perspectiva narrativa³, a través de la que afloraron diferentes relatos (escritos, orales, plásticos, danzados, musicales...).

A lo largo de las sesiones ha representado el Sáhara con pintura y barro. Si bien la primera producción era la de un Sáhara ocupado y violento, imagen que se le representaba una y otra vez en su cabeza, a lo largo de las sesiones representó un Sahara más “romántico”, relacionado con su familia y con lo natural, la arena y el barro.

A continuación presentamos algunas de estas producciones seguidas de anotaciones sacadas del cuaderno de campo o frases dichas por él durante la entrevista de evaluación que le realizamos al terminar el taller o aquellos comentarios que fue realizando a lo largo de cada una de las sesiones sobre sus obras y las emociones que le despertaban.



Imagen 1: Sahara Occidental

“Esta imagen tiene la historia del Sáhara, para mí. Tiene la historia en cosa del Sáhara. Siempre, siempre tengo esa imagen dentro, siempre dentro de tu cabeza, siempre pensar esta imagen, pero hay las dunas, hay la alarma, Marruecos, hay bandera del Sáhara, muchas cosas, hay cárcel... ¿entiendes? esta imagen sobre tradición ¿cómo se dice? Historia del Sáhara”

³ Hemos creado una narración, sumando nuestras notas de campo con sus propias autoevaluaciones, que recogimos por medio de una entrevista abierta, semiestructurada.

Dibuja La Noche de la Luna (imagen 2) y lo compara con el dibujo que realizó de las dunas del Sáhara ocupado –al que define como político– (imagen 1) con este más romántico pues se imagina con una mujer en las unas bebiendo leche de camello y tomando té.

Duda del modo en el que puede representar la noche con los colores, le ofrecemos distintos tonos de azul, aunque al final hace una composición utilizando unos colores muy personales. Se muestra muy satisfecho de cómo ha podido alumbrar el dibujo con los colores de la noche y la luna llena.

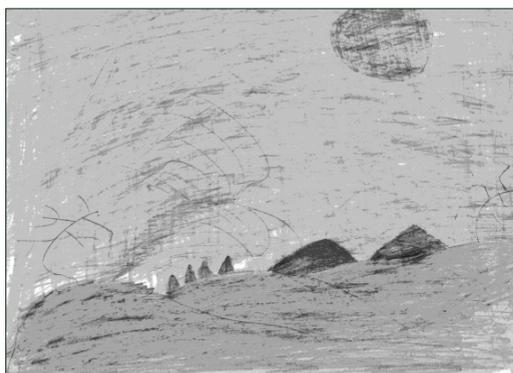


Imagen 2: Dunas del Sáhara 1

A otra sesión llega muy triste porque le han denegado el asilo. Al principio no quiere dibujar, pero cuando ve lo que están haciendo sus compañeros se anima, pese a que está triste se anima cuando ve a los niños y comienza a bromear con ellos. Tras la relajación elige el amarillo y hace las dunas del Sáhara, pinta la tajla (el árbol típico de allí) y un sol con témpera, es muy rápido en su ejecución. No se ajusta a la consigna⁴, ya que además del amarillo usa lápiz de color verde

para hacer el fondo del dibujo. Lo llama “*El Sáhara Perdido*”.



Imagen 3: Dunas del Sáhara 2

“Cambiado, pero mira, la primera, este, imagen siempre, siempre como yo lo he visto, siempre a delante de mis ojos, este imagen entiendes?. La otra imagen pero ayer vosotras dicen tenemos que cerrar mi ojos y pensar que el color y después dibujarlo, por eso el amarillo y también las dunas, sí?”

Trae a la sesión lo que hizo con el barro que le prestamos para llevar a casa: en una bandeja lleva ladrillitos que hace con un molde (una pieza de un

⁴ La actividad es: un ejercicio de relajación y respiración guiada, tras él se pregunta a los participantes de qué color se sienten hoy. M dice amarillo aunque luego no se ajusta al uso de un solo color e introduce verde.

juego de madera) y torres hechas con vasos de plástico pequeños. Ha mezclado el barro con paja, como si de construcciones de adobe se tratase “*así será más resistente*”, dice.

Durante la sesión comienza una nueva obra durante la sesión: la casa de sus padres en Smara, en el Sáhara ocupado. Esa casa la construyó su abuelo y comenta que es una casa en la que le gusta mucho dormir. La hizo con ladrillitos y con mucho detalle. Pone una chimenea, refuerza las esquinas con pasta de modelar blanca y el arco de la puerta también. La puerta la construye con un cartón que colorea de rojo y marrón, dice que no se podrá abrir hasta que no se case y entre con una mujer (insiste en diferentes conversaciones que su mujer ha de ser saharauí).

“(…) me recuerda a mi cultura, trabajar con la arena, porque allí hay mucha arena, todo es natural, y entonces me recuerda a mi casa. Ah, claro, mejor... Yo feliz, yo tengo tranquilidad, pensar rico, pensar bien, dormir bien, entiendes? Por eso yo me gusta la arena, natural... hay salud, hay si por eso”.



Imagen 4: la casa de Smara

(...) pues la arena mi cultura también me gusta mucho vivo en una plaza, solo arena, solo natural ¿entiendes?, sí, por eso yo trabajar la arena. Vosotros os hacéis las casas allí, sí las casas también de arena. Campamento, también en desierto en Sáhara ocupado, tenemos afuera ciudad pueden hacer una casa pequeña al lado de la jaima, sí al lado de la jaima sí”.

Hace un camello plano y comenta que le gustaría hacer otros camellos para colocarlos en las paredes del taller, nos reímos hablando de los reyes magos.

Trabajando las emociones hace unos dibujos muy interesantes, en la VERGÜENZA pinta una cara redonda con los mofletes colorados:



Imagen 5: Dromedario de arcilla

En el MIEDO pinta a una mujer agarrando a su hijo con un tridente en la mano, los dos son tuertos. Dice que la emoción que le impulsa a la acción es la ira.



Imagen 6: pintando emociones: la vergüenza (izquierda) y el miedo (derecha)

En una de las sesiones comentó que como no sabía pintar prefería construir. Le dijimos que lo importante no era el resultado final ni hacer algo que tuviera cierto parecido con la realidad. Le animamos a que se soltara y sintiera los colores, las texturas... no era preciso que se forzara a dibujar algo concreto. Al empezar a hacerlo manifestó que se sentía muy satisfecho al observar que a través de una mancha de color le había surgido un pájaro, al que añadió colores más intensos en determinadas zonas para resaltarlo.

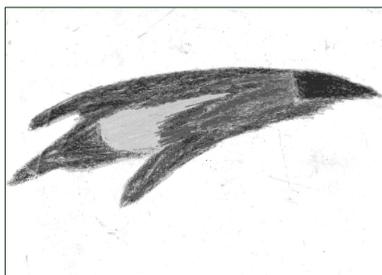
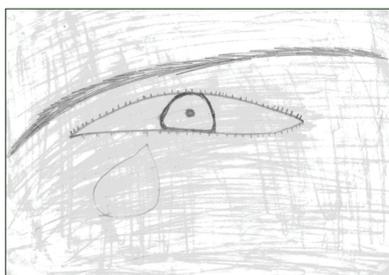


Imagen 7: el pájaro

Le gustó tanto la experiencia que repitió este procedimiento creando estos dos dibujos:



Imágenes 8 y 9: desarrollo del dibujo anterior, el pájaro y el ojo

Comienza a dibujar círculos enlazados entre sí, formando un azulejo que después colorea y dibuja también un castillo para una niña que acude al taller.



Imagen 10: baldosa



Imagen 11: castillo

Intenta hacer un canguro y comenta que no le gusta su cabeza, dice que se le ha olvidado como se dibujaba:

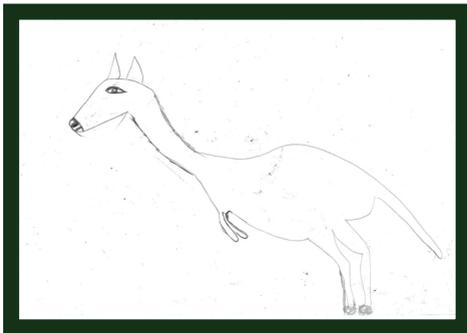


Imagen 12: el canguro

Sobre el trabajo de cuerpo y movimiento cabe destacar el efecto tan beneficioso que sintió con los ejercicios de respiración, al día siguiente de haber realizado la primera sesión nos comentó que había dormido mucho mejor, esta fue su explicación:

“(…) Venegas vosotras, teníamos una cosa de flor, ah, la flor y la vela, sí. La relajación, la respiración. La respiración y la relajación, yo después por la noche te lo juro dormir bien. ¿Tú piensas que los ejercicios de respiración que hicimos oler la flor y soplar la vela te ayudó a dormir esa noche? Sí, sí. Esto ayudarme a mí para dormir, te lo juro”.

CONCLUSIONES CASO DEL SR. M.

Puede observarse una evolución en su proceso, en lo referente al tratamiento que hace del Sáhara y su significado. A lo largo de las sesiones muestra una imagen más positiva de su país y las producciones que realiza no están tan asociadas a la ocupación de Marruecos, hablan de su familia, de su deseo de enamorarse, del paisaje y los animales que allí habitan.

Poco a poco se va sintiendo más libre a la hora de dibujar, opta por dejarse llevar y no está tan pendiente del resultado. Disfruta con la sorpresa y el descubrimiento de formas que aparecen tras realizar unos trazos sobre el papel.

Motiva la participación de los demás durante las sesiones de danza y movimiento, es muy cuidadoso con todos, especialmente con el grupo de niños y niñas al que muestra gran afecto. Manifiesta que siente el espacio taller como propio y es muy colaborador.

Valora el taller de forma muy positiva ya que ha conseguido disminuir sus niveles de ansiedad a través de la respiración, la danza y el movimiento, la expresión corporal y teatral y las propuestas plásticas.

CASO DEL SR. D

El Sr. D es un hombre de 31 años, nacido en Afganistán que está en España desde hace siete meses y en el momento de escribir este texto le quedan quince días para conocer la respuesta a su solicitud de asilo.

Cuando empezó el taller acababa de volver del hospital donde le habían realizado una operación de vesícula. Posteriormente comentó que durante ese período que estuvo en el hospital se sintió muy solo, a pesar de que el personal del centro y algunos residentes fueron a visitarle.

La primera vez que entró al taller aún tenía la sonda puesta, se limitó a observar y a hacer pequeños movimientos debido a su convalecencia. Le dijimos que podía hacer las respiraciones de relajación⁵ con el resto del grupo, algo que valoró positivamente pues su médico le había recomendado que respirara para mejorar y aliviar los dolores del postoperatorio.

Su recuperación fue bastante buena y muy rápida, durante la entrevista de evaluación que le realizamos al final del taller, comparó su enfermedad con un árbol seco y su recuperación con una flor de primavera. Imágenes que le sirvieron también para hablar de los estados de ánimo, asociando los negativos al árbol y los positivos a la flor.

⁵ Respiraciones profundas, diafragmáticas y lentas, inhalando por la nariz y soltando el aire de forma suave por la boca, como si se oliese una flor y como si se soplase una vela.



Imagen 13: árbol de invierno



Imagen 14: la flor

En sucesivos dibujos hará referencia al deporte, a la salud y al baile, haciendo comentarios como los que siguen:

“- si... yo salud muy mejor para mi, porque yo he estado mucho enfermedad...”

“(...) sobre bailar yo también antes como nosotros aquí dice que hoy qué quieres vosotros bailar, pintura? Yo he dicho bailar, porque bailar ayudar mucho del cuerpo como deporte también...si...mejor tu mover tu cuerpo muy bueno, porque tu bailar. Bailar también deporte. Si, si mucho ayudar para salud y mucho para cuerpo, si si. Muy bien.”

“(...) para mi muy importante salud, porque yo lo sé de... el como hacer...una persona que enfermo, como hacer... pasar muuuucho mal. Porque nosotros aquí no dice gracias a dios tengo salud. Yo ahora siempre como persona puedo contar... no aquí ... con nosotros no? porque nosotros como de una familia. Como fuera una persona preguntar qué tal D ? y yo he dicho sí, gracias a Dios tengo salud”



Imagen 15 y 16: dibujos relacionados con el deporte y la salud invierno

Observamos que las producciones de D durante las primeras sesiones iban dirigidas a los niños y niñas que acudían al taller, les ayudaba a hacer lo que ellos le pedían, como por ejemplo unos animales de plastilina, les hacía dibujos que después ellos coloreaban tal es el caso del forzado y el ciclista que presentábamos más arriba o este caballo.



Imagen 17 y 18: dibujos y figuras realizadas por petición de los niños

Ante la propuesta de un lugar en el mundo, D realiza una estructura con arcilla y pajitas. Primero quiere hacer un picadero, luego va cambiando por la intervención de una de las niñas sobre su obra y finalmente hace una iglesia católica. A su lado otro participante ayuda a la niña a hacer figuritas: un árbol con nido, una serpiente bebiendo de un cuenco, una persona, un dado, un palo con unas bolas... todos estos elementos forman posteriormente parte del exterior de la iglesia. El Sr. D y su vecino adulto comentan que *“todo está en paz porque está la iglesia y nadie se pelea”*. Entre todos han llenado el nido de huevos y pájaros. Finalmente D hace un cristo enorme.



Imagen 19: la iglesia

Elegimos a continuación un fragmento del cuaderno de campo en el que recogemos como D hace por primera vez una producción por y para él: “D baja al taller cuando están los niños trabajando, se ha cortado el pelo y viene muy elegante. Tras la relajación, elige el color verde y se pone manos a la obra, se sienta al lado de una niña y al final termina regalándole su dibujo. Comenta que quería hacer una cascada, no le sale como él quería y dice que es un tronco de árbol con varios animales que pasa a pintar con lápiz de color verde. Cuando los pinta con témpera de color amarillo y rojo, comenta que ya no le gusta su dibujo. Le preguntamos por una mancha de color que le ha caído y él dice que se la ha hecho la niña, sabemos que no y se lo decimos. Se empieza a reír reconociendo que lo ha hecho él. Dedicar su obra a la niña y se la regala. Se toma mucho tiempo para hacer su obra, hasta el momento de hacer los animales estaba disfrutando mucho y por primera vez en el taller hacía algo para él.”



Imagen 20: propuesta de trabajo usando un solo color

A partir de este momento realizará sus trabajos más autónomamente. En el siguiente taller que participa es en el de las emociones y muestra mucha iniciativa tanto en la parte de dramatizar las emociones en grupo, como a la hora de dibujarlas. De este modo representa la ira y el amor...



Imagen 21 y 22:
pintando emociones; ira
(izquierda) y amor
(derecha)

Algo que D refirió como muy positivo del taller fue la posibilidad de conocer a personas de otras culturas, con las que entablar conversación, tener la ocasión de comunicarse y compartir situaciones vividas en ocasiones muy parecidas (países en conflicto, guerra, pérdida de personas queridas, petición de asilo, situación en España...)

Imagen 23: bandera de su país

“(...) ver la tele mi bandera mucho me gusta. Porque nosotros no tenía una parte de futbol como de vosotros, no tenía olimpico más que de nosotros bandera y también embajador no tenía antes mucho embajador de otros países mi bandera, ahora gracias a dios que nosotros bandera todo países conocer. Solo alguna noticias está mal de, mal de enseñar de mi país, que mirar para esto, tiene esto, tiene esto, muchos buenas cosas tiene, muchos bueno personales tiene... más no me gusto de politics no quiero hablar. Solo hablar de mi bandera para esto, cuando yo va a venir aquí he visto mi bandera... para mi madre, mi padre, mi todos vida está en mi bandera... porque perdona solo para esto yo no hace una cosa, bueno para mi país, no puedo no puedes para eso, si cuando puedo yo quiero que...no pasa nada...muy difícil para mi y yo quiero que solo ayudar de mi país y de mi bandera. Porque ahora yo estaba a España. Yo venir a este taller, cuando entra yo he visto de esto mejor para mi.”



Imagen 23: bandera de su país

“Yo antes no lo sé para esto porque este taller hablamos de mi país, yo también, yo he dicho que yo soy de Afganistán. Afganistán este país Asia no tiene mar, este tiene problema este tiene cosas bonito esto malo. También todos he dicho esto. Y nueva persona cuando venir aquí no, no, no, no sabe cultura y no sabe de país, taller mejor cuando va fuera el sabía mucha cosas.”

CONCLUSIONES

Se observa una evolución en su proceso, sobre todo en lo referente a la salud y a la recuperación de la fuerza en un cuerpo que acaba de ser operado. Desde el primer momento le dio mucha importancia a este aspecto, verbalizándolo en sucesivas conversaciones y señalando la importancia de practicar danza y dinámicas de movimiento en el centro, ya que, en general, los residentes pasan sentados la mayor parte del día.

Aunque durante las primeras sesiones las producciones que realizaba siempre eran por y para los niños y las niñas del grupo, sobre todo para los más pequeños. Poco a poco fue realizando trabajos que le involucraban a él directamente.

Además de que asistir al taller disminuyó su nivel de ansiedad, le ayudó a conocer a otros residentes del centro, lo que valoró de forma muy positiva.

Para finalizar, transcribimos en estas líneas un escrito que realizó el Sr. D y que fuimos corrigiendo con él a medida que lo íbamos leyendo:

“Llegué a España hace 8 meses, vivo en un Centro de Refugiados. He tenido un taller en el centro sobre cultura de los países y sobre pintar y manualidades. Lo pasábamos bien y en poco tiempo olvidé mis dolores.

Estuve casi 40 días en el hospital, pasé tres operaciones, me sentí solo y ahora estoy preocupado por mi salud.

Yo viajo con un barco roto por la vida, a lo mejor llego hasta donde quiero o me puedo hundir (ahogar).

Porque hace 4 años que vivo en Europa sin destino, sin rumbo.

En mi país he pasado días malos y conflicto y guerra, mi mente no está muy activa y tranquila porque pienso en mi familia y mi destino, pero yo cumplo mi responsabilidad y vengo y participo en clases en el taller para tranquilizar mis preocupaciones y olvidar los Dolores de mi vida.

Tengo más cosas para decir aunque no puedo decir todo.

Muchas gracias a las profesoras, me han enseñado muchas cosas durante todo este tiempo.

Me han enseñado mucho.”



Imagen 24: la carta del Sr. D

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

GUDYKUNST, W.B.(1998). Applying Anxiety/Uncertainty Management (AUM) Theory to Intercultural Adjustment Training. *Int. J. Intercultural Rel.* 22(2), 227-250.

KAPUŚCIŃSKI, R. (2007). *Encuentro con el otro*. Barcelona: Editorial Anagrama.

MAALOUF, A. (2004). *Identidades Asesinas*. Alianza Editorial.

MARTÍNEZ DÍEZ, N. Y LÓPEZ FDEZ CAO (eds.) (2009) *Reinventar la vida. El arte como terapia*. Madrid: Editorial Eneida.